



INFODROIT (JOGINFO)

brosúra az áldozatok számára a büntetőeljárási törvénykönyv 3–7. cikke rendelkezéseinek megfelelően

Az áldozat fogalmának meghatározása

Áldozatnak minősül az a személy, aki bűncselekményből adódóan kárt szenved.

Ezen brosúra tájékoztatja az áldozatot:

- az általa igénybe vehető segítségnyújtás típusáról és arról, hogy ezt hol veheti igénybe, adott esetben ideértve az orvosi segítséghez, bármely szaksegítséghez, különösen a pszichológiai segítséghez való hozzáférésre és a lakhatással kapcsolatos megoldásra vonatkozó alapvető információkat;

Önnek **jogában áll kapcsolatba lépni ingyenes** pszichológiai ellátást biztosító **áldozatsegítő szolgálatokkal**, mint például a Főügyészség hivatalának áldozatsegítő szolgálata. Ezen szolgálat, adott esetben más, például **lakhatással** foglalkozó szolgálatok felé fogja irányítani Önt. Emellett kezelőorvosától is **kérhet időpontot** vagy **konzultálhat** egy pszichológussal vagy szakorvossal.

A legfontosabb szolgálatokat tartalmazó lista a brosúra végén található.

- a bűncselekménnyel kapcsolatos panasz benyújtására vonatkozó eljárásokról és az áldozat ezen eljárásban betöltött szerepéről;

Ha bűncselekmény áldozata lett, joga van panaszt tenni a Nagyhercegség rendőrségnél. A rendőrség felveszi a panaszát és jegyzőkönyvet állít ki. Ebből a célból egy rendőrtiszt meghallgatja Önt a körülményekről és a cselekmény lefolyásáról. A megbeszélés végén alá kell írnia a panaszát, amely jegyzőkönyv formájában kerül továbbításra az illetékes ügyészséghez, ahol megvizsgálják a panasz megalapozottságát és döntenek a továbbiakat illetően. Az államügyész a panasz kézhezvételétől számított 18 hónapon belül értesítést küld az általa meghozott intézkedésekről.

Dönthet úgy is, hogy panasszal él a területileg illetékes államügyésznél vagy keresetet indít a vizsgálóbírónál polgári jogi igényének érvényesítésére.

➤ **a védelem megszerzésének módozatairól és feltételeiről;**

Ha Ön emberkereskedelem vagy családon belüli erőszak áldozata, bizonyos feltételek mellett különleges védelemre jogosult. Amennyiben ez az eset áll fenn, akkor a meghallgatása során a rendőri vagy az igazságügyi hatóság kérésére bővebb információkkal kell szolgálnia.

➤ **az ügyvédekhez, valamint a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés módozatairól a törvényben előírt feltételek alapján, valamint a tanácsadás bármely más formája;**

Ha jövedelme nem teszi lehetővé ügyvédi szolgáltatás igénybevételét, akkor a jogi segítségnyújtásról szóló 2023. augusztus 7-i törvényben előírt feltételek szerint Önt megilleti a jogi segítségnyújtáshoz való jog.

E célból ilyen irányú kérelmet kell az illetékes ügyvédi kamarához benyújtania.

➤ **a kártérítés megszerzésének módozatairól és feltételeiről;**

Jogában áll magánvádlóként jelentkezni a vizsgálóbíróhoz eljuttatott írásos levél formájában, amelyben tájékoztatja a vizsgálóbíró, hogy magánjogi követelés támaszt az elszenvedett és bejelentett sérelem orvoslására. Ez a kérelem az eljárás folyamán bármikor benyújtható.

Figyelemmel kell lennie arra a tényre, ha magánvádlóként jelentkezik, tanúként többé már nem lesz meghallgatható.

Számos helyzetben a kártérítéshez való jog elméleti maradhat, különösen a következő esetekben: az elkövetőt nem azonosították vagy nem található vagy fizetése képtelen.

Ebben az esetben, ha Ön szándékos bűncselekmény áldozata volt és ennek során testi sérülést szenvedett, és ha a sérülésből adódó kár jogerős ítélettel megállapításra került, az egyes áldozatok által bűncselekményből adódóan elszenvedett testi sérülésekkel kapcsolatos kártérítésre és a csalási célzatú fizetése képtelenségre vonatkozó 1984. március 12-i törvény alapján, kártérítési igényt nyújthat be az Igazságügyi Minisztériumhoz.

Az Igazságügyi Minisztérium mellett működő külön bizottság megvizsgálja, hogy a törvényi feltételek, különös tekintettel bizonyos súlyosságú testi sérülésekre, teljesültek-e, és megállapítja a kárt.

Az eljárással kapcsolatos további információk az Igazságügyi Minisztérium honlapján megtalálhatók.

➤ **a tolmácsoláshoz és fordításhoz való jog gyakorlásának módozatairól és feltételeiről;**

Megilleti a tájékoztatáshoz és az Ön által értett nyelven történő nyilatkozattételhez való jog. Kérjük, tájékoztassa beszélgetőpartnerét az Ön által értett nyelvről vagy nyelvekről a rendőrségi meghallgatáson.

- az Európai Unió egy másik tagállamában lakóhellyel rendelkező személy joggyakorlásának módozatairól;

Ha Ön az Európai Unió egy más tagállamának lakosa, és egy Luxemburgban elkövetett bűncselekmény elszenvetője, panaszt tehet a luxemburgi rendőrségnél.

- a panasztétel céljára rendelkezésre álló eljárásokról abban az esetben, ha az egyén jogait nem tartják tiszteletben;

Abban az esetben, ha a büntetőeljárás keretében eljáró illetékes hatóság nem tartja tiszteletben a jogait, a büntetőeljárás törvénykönyv 3-4. cikke (6) bekezdésének, 3-5. cikke (8) bekezdésének és 23-5. cikkének értelmében, jogorvoslattal élhet.

- a hasznos elérhetőségekről az ügyirattal kapcsolatos információk eljuttatására;

Felhívjuk a figyelmet, hogy az áldozat panaszával kapcsolatos bármilyen küldemény a panasz benyújtásakor megadott hivatalos címre kerül kézbesítésre.

- a mediációval és helyreállító igazságszolgáltatással kapcsolatos lehetőségekről;

Minden büntetőeljárásban és az eljárás valamennyi szakaszában, beleértve a büntetés végrehajtás idejét is, a Helyreállító Igazságszolgáltatási Szolgálat (SEJURE) lehetőséget kínál az érintett felek közötti párbeszéd kezdeményezésére a hagyományos jogorvoslati utakon kívül. Ez az ingyenes és bizalmas szolgáltatás mindenki számára elérhető.

A helyreállító igazságszolgáltatás magában foglalja - annak témájától és formájától függetlenül - az érintett felek közötti kommunikációt, amely a törvénysértésből eredő nehézségek aktív megoldására irányul. Ez a kommunikáció nem szükségszerűen szemtől szembe történik. Különböző formái lehetnek (személyesen, szakembereken keresztül, levélben, telefonon, videokonferencián stb.). Ez az intézkedés csak akkor hozható meg, ha a bűncselekmény áldozata és elkövetője erre vonatkozóan teljes körű tájékoztatást kapott és kifejezetten hozzájárult az abban történő részvételhez. A résztvevők önkéntesen vesznek részt a folyamatban, és bármikor visszaléphetnek. Szükséges pontosítani azonban, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási intézkedéssel nem zárul le a büntetőeljárás.

Ugyanakkor a büntetőjogi mediáció a büntetőeljárás egy alternatívája, amelyet az illetékes ügyészség javasolhat, és amelyhez szükség van a bűncselekmény elkövetőjének és áldozatának beleegyezésére, a büntetőeljárás.

- azokról a módozatokról és feltételekről, amelyek alapján a büntetőeljárásban való részvételből adódóan a felmerült költségek visszatéríthetők;

Sértettként több szinten is érvényesítheti anyagi jogosultságát, magánvádas eljárás keretén belül kérheti az eljárási költség megtérítését a peres eljárást érdemben lefolytató bíróságtól, vagy igényelheti az esetleges utazási és szállásköltségeinek tanúi költségként történő megfizetését.

E különböző kérelmek tekintetében meg kell felelni a törvényes feltételeknek.

- az áldozatsegítő szolgálat keretén belül történő egyéni értékeléshez való jogáról a másodlagos áldozattá válás elkerülésére irányuló különleges bánásmód szükségességének ellenőrzésére;

- ha szükséges, kiegészítő információkat kell adni, adott esetben, az eljárás minden szakaszában;
- amennyiben az nem áll ellentétben az áldozat érdekeivel vagy az eljárás megfelelő lefolytatásával, az áldozat a bűnügyi rendőrség tisztjeivel vagy tisztségviselőivel történő első találkozás során jogosult egy általa kiválasztott személy kíséretében megjelenni abban az esetben, ha a bűncselekmény következményeinek okán segítségre szüksége van a megértéshez vagy hogy megértesse magát;
- amennyiben az áldozat kiskorú, joga van ahhoz, hogy a meghallgatások során jogi képviselője vagy egy általa választott személy kíséretében jelenjen meg.

MELLÉKLET: CÍMEK ÉS EGYÉB HASZNOS INFORMÁCIÓK

Kormányzati szolgáltatások

Jogi tanácsadó és információs szolgálat

Jogi tanácsadó és információs szolgálat Luxembourg Cité Judiciaire BC épület L-2080 Luxembourg Nyitvatartási idő Hétfő és kedd: 8:30 - 12:00 / 13:00 - 16:30, időpontfoglalás nélkül Csütörtök: 10:00 - 12:00 / 13:00 - 16:30, csak előzetes bejelentkezés alapján Szerda és péntek: 8:30 - 12:00 / 13:00 - 16:30, telefonon vagy e-mailben	Jogi tanácsadó és információs szolgálat Diekirch <u>Bei der Aaler Kiirch</u> <u>L-9211 Diekirch</u> Nyitvatartási idő Szerda délelőtt: 8:30 - 12:00, időpontfoglalás nélkül Szerda délután: 13:00 - 16:30 között, csak előzetes bejelentkezés alapján
<u>A két luxemburgi és diekirchi helyszín esetében:</u> ☎ 475981 - 2600 E-mail: <u>pgsin@justice.etat.lu</u> Weboldal: <u>https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html</u>	

Áldozatsegítő szolgáltatások

Áldozatsegítő Szolgálat Legfőbb Ügyészség Központi Szociális Segélyszolgálat rue Joseph Junck 12-18 (Plaza Liberty épület – C bejárat) L-1839 Luxembourg ☎ 621 326 595 További információk: https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html	Nyitvatartási idő Hétfő-péntek: 8:30 - 11:30 / 14:00 - 17:00 Konzultáció <u>csak időpontfoglalással</u> E-mail: scas-sav@justice.etat.lu
---	---

Nem kormányzati áldozatsegítő szolgálatok és egyesületek

Erőszak (minden formája)	
Erőszak segélyvonal	☎ <u>2060 – 1060</u> (a hét minden napján – 12:00 - 20:00 óra között)
E-mail: info@helpline-violence.lu Weboldal: www.helpline-violence.lu	
Vészhelyzet esetén: ☎ 113 !!!	

Az Erőszak Áldozatainak Nemzeti Központja (CNVV) ➔ meghallgatást és gondoskodó fogadtatást, valamint a sürgősségi járóbeteg-ellátás lehetőségét kínálja - minden áldozatnak, legyen az <u>felnőtt vagy kiskorú</u>, az erőszak minden formája esetén (fizikai, szexuális, pszichológiai stb.) - pszichoszociális támogatást, orvosi segítséget, jogi tájékoztatást, valamint adott esetben helyszíni rendőrségi beavatkozás is nyújt a panasztételhez.	Nyitvatartási idő Hétfő-csütörtök: 17:00 - 00:00 Péntek: 18:00 - 02:00 (hajnal) Szombat: 10:00 - 02:00 (hajnal) Vasárnap: 10:00 - 00:00 Változó nyitvatartás munkaszüneti napokon és ünnepnapokon. A CNVV csapata telefonon érhető el nyitvatartási időben, vagy e-mailben. ☎ 2755 5315 E-mail: info.cnvv@croix-rouge.lu https://violence.lu/centre-national-pour-victimes-de-violences/
---	--

Bővebb információkat a meglévő egyesületekről és azok elérhetőségeiről a www.violence.lu weboldalon talál.

Családon belüli erőszak (családi, házassági és párkapcsolati) és nemi alapú erőszak (szexuális erőszak)	
Visavi (erőszak nélkül élni) A Femmes en détresse (Nehéz helyzetbe kerül nők) nonprofit szervezet Női Tanácsadó Központja – Luxembourg 2, rue du Fort Wallis L-2714 Luxembourg ☎ <u>49 08 77-1</u> További információk: www.fed.lu	Telefonos konzultáció Hétfő-péntek: 9:00 - 17:00 Egyéni konzultáció csak előzetes bejelentkezés alapján Luxembourg városában E-mail: visavi@fed.lu
InfoMann Az ActTogether nonprofit szervezet Férfi Tanácsadó Központja – Luxembourg 39, rue de Bouillon L-1248 Luxembourg ☎ <u>27 49 65</u> További információk: a www.acttogether.lu	Konzultáció csak időpontfoglalással Nyitvatartási idő Hétfő-péntek: 9:00 - 17:00 E-mail: info@infomann.lu
Szexuális erőszak	
Családtervezés Luxembourg város weboldala DR M.-P. Központ Molitor-Pfeffer 6-10 rue de la Fonderie L-1531 Luxembourg ☎ <u>48 59 76</u> *** Családtervezés Esch/Alzette a 2-4, rue Ernie Reitz és az avenue de la Gare 14-16 sarkán (4. emelet) L-4251 Esch/Alzette ☎ <u>54 51 51</u>	Nyitvatartási idő Hétfő-péntek: 9:00 - 17:00 Csütörtökön 18:00 óráig És időpontfoglalással E-mail: info@pfl.lu *** Nyitvatartási idő Hétfő: 8:00 - 12:30 / 13:30 - 17:00 Kedd, szerda és csütörtök: 8:00 - 12:30 / 13:30 - 16:00 Péntek: 8:00 - 12:30 / 13:30 - 17:00 És időpontfoglalással E-mail cím: esch@pfl.lu
Családtervezés Ettelbrück 18, avenue J.F. Kennedy L-9053 Ettelbrück ☎ <u>81 87 87</u>	Nyitvatartási idő Hétfő-csütörtök: 9:00 - 12:30 / 13:00 - 17:00 Kivéve szerdán 10:30-tól És időpontfoglalással
További információk helyszíntől függetlenül: www.pfl.lu	

LMBTQ+ közösség elleni erőszak	
Cigale nonprofit szervezet - LGBTIQ+ Központ - Luxembourg 16, rue Notre Dame L-2240 Luxembourg ☎ <u>26 19 00 18</u> További információk: www.cigale.lu	Konzultáció időpontfoglalással Nincs szükség időpontfoglalásra Kedd-péntek: 12:00 - 17:00 E-mail: info@cigale.lu
Gyermekek és serdülők ellen elkövetett erőszak	
ALUPSE nonprofit szervezet – Luxembourg 201, route de Thionville L-5885 Howald ☎ <u>26 18 48 -1</u> és vészhelyzet esetén: <u>621 232 268</u> vagy <u>621 232 267</u> További információk: www.alupse.lu	Konzultáció csak időpontfoglalással Hétfő-péntek: 9:00 - 17:00 A konzultációkra hetente egyszer kerülhet sor Ettelbrückben. 4, Grand-Rue L-9050 Ettelbrück E-mail: info@alupse.lu / alupse.bebe@alupse.lu
Alternatívák – Konzultációs központ erőszak áldozatául esett gyermekek és serdülők számára - Pro Familia Alapítvány - Esch/Alzette 138, rue de Belvaux L-4026 Esch/Alzette ☎ 51 72 72-500 További információk: www.profamilia.lu	Konzultáció időpontfoglalással Hétfő-péntek: 8:00 - 18:00/19:00 E-mail: alternatives@profamilia.lu
S-PSYea – Pszichológiai szolgáltatás a családon belüli erőszak áldozatául esett gyermekek és serdülők számára – Nehéz helyzetbe kerül nők nonprofit szervezete B.P. 1024 L-1010 Luxembourg ☎ 26 48 20 50 További információk: www.fed.lu	Nyitvatartási idő Hétfő és szerda: 8:00 - 18:00 Kedd és csütörtök: 8:30 - 18:00 Péntek: 8:00 - 17:00 E-mail: psyea@fed.lu
Emberkereskedelem	
INFOTRAITE – a Porte Ouverte (Nyitott ajtó) Alapítvány segélyszolgálat az emberkereskedelem áldozatainak 16, avenue Marie-Thérèse L-2132 Luxembourg ☎ 25 36 56 46 vagy 621 316 919 vagy 621351 884 További információk: www.stoptraite.lu E-mail: info@traite.lu	

Helyreállító Igazságszolgáltatási Szolgálat (SEJURE)

Nonprofit Mediációs Központ

87, Route de Thionville

L-2611 Luxembourg

☎ 27 48 34 64

sejure@mediation.lu

www.sejure.lu